

Салимова Рукия Ёдгор кизи, студент,  
Самаркандский государственный университет им. Ш. Рашидова,  
г. Самарканд, Узбекистан

## ПАРЕМИИ О ГОСТЕПРИИМСТВЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

**Аннотация:** В данной статье описываются основные черты гостеприимства в русской культурной традиции и в узбекской. Автор отмечает тот факт, что у русского и у узбекского народов практически идентичное восприятие данной темы, которое ярко представлено в паремиях обоих народов.

**Abstract:** This article describes the main features of hospitality in the Russian cultural tradition and in the Uzbek one. The author notes the fact that both the Russian and Uzbek peoples have an almost identical perception of this topic, which is clearly represented in the proverbs of both peoples.

**Ключевые слова:** паремия, гостеприимство, ценности, культура, обычаи, традиции, желанный гость, нежеланный гость, почетное место.

**Keywords:** proverb, hospitality, values, culture, customs, traditions, welcome guest, unwanted guest, place of honor.

Пословицы и поговорки – это нечто большее, чем просто набор фраз. Они являются живым наследием культуры, богатством народной мудрости, передающим опыт предков и отражающим ценности общества. В них заключены уроки, которые помогают нам понять мир, поведение людей и самых глубоких аспектов человеческого бытия.

Паремииология представляет собой дисциплину, которая анализирует и систематизирует разнообразные виды паремий, такие как пословицы, поговорки, афоризмы и другие выражения, содержащие краткое и образное изложение традиционных ценностей и взглядов на жизнь. Эта область науки является частью фразеологии и исследует паремии как особые лингвистические единицы, необходимые для межличностного общения. Слово «паремия» происходит от греческого «*paroemia*» и означает «притча». По библиологической версии возникновения слова, по мнению А. Меня, изначально оно обозначало отрывок притчи из религиозных текстов в христианстве [8]. Притча носит иносказательный характер и заключает в себе мораль, нравственное наставление. В начале прошлого столетия слово утратило свое исконное значение и сейчас является филологическим, а точнее фразеологическим термином [11].

На основе российских концепций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии (Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Болдырев, Е.С. Кубрякова, Л.Б. Никитина, И.А. Стернин, Ю.С. Степанов и др.) активно развивались данные направления в Узбекистане (Д.У. Ашурова, Н.М. Джусупов, Ш.С. Сафаров). В процессе исследования мы обнаружили, что, как и в русских, так и в узбекских пословицах и поговорках присутствует положительная и отрицательная оценка человека (Н.М. Улуков, Ш. Шомаксудов, Ш. Шорахмедов, Г.И. Эргашева, Р.У. Маджидова) [1].

По мнению Г.Л. Пермякова, «Паремии – это не что иное, как знаки определенных ситуаций или определенных отношений между вещами» [10]. В Толковом словаре живого великорусского языка В.И. Даля слово «паремия» имеет два значения: 1. Церковное нравоучительное слово. В этом значении паремия употребляется по отношению к проповедям, поучениям, нравоучительным текстам, читаемым в церкви. 2. Места из Священного Писания, читаемые на вечерне по входе. Паремии – это отрывки из Библии, которые читаются во время вечерних богослужений перед чтением Евангелия. Даль отмечает, что слово «паремия» заимствовано из греческого языка и означает «притча», «поучение» [3]. Паремия, согласно



Толковому словарю Т. Ефремовой, – это «Читаемый в православной церкви во время богослужения отрывок из книги Ветхого Завета, содержащий пророчество или поучение» [5].

Пословицы и поговорки, относящиеся к паремиям, являются «языковыми единицами, закрепившими опыт познания мира народом» – считает А.В. Леднева. Она пишет: «Паремии являются неотъемлемой частью любого языка. Безусловно, в языке всегда находят отражение менталитет, культура народа, его картина мира. Паремии очень важны не только с точки зрения лингвистики, но и с точки зрения истории и культуры, так как особенно ярко и четко менталитет народа, его культура, история, традиции и обычаи отражаются в пословицах и поговорках» [7].

Гостеприимство – это не просто вежливое приветствие и угощение. Это многогранное понятие, отражающее глубокие ценности, традиции и мировоззрение разных культур.

В основе гостеприимства лежит искреннее желание принять человека, создать для него атмосферу комфорта, безопасности и уважения.

Давая определение слову «гостеприимство», В.И. Даль пишет в словаре: «Гостеприимство – радушие в приёме и угощении посетителей; безвозмездный приём и угощение странников или странноприимство» [3]. Гостеприимство является важнейшей ценностью как в русской, так и в узбекской культуре. В обеих культурах гость считается уважаемым человеком, которого необходимо встретить с душой и щедростью. Для него всегда найдется место за столом, вкусная еда и теплые слова. Однако существуют и некоторые отличия в проявлениях гостеприимства в этих двух культурах. Русское гостеприимство характеризуется душевностью, открытостью и простотой. Гостей часто приглашают в дом, как близких людей. На стол всегда ставится много вкусной еды, а гости не стесняются просить добавки. Беседы за столом носят душевный и откровенный характер. Гостей стараются развлечь, показать им достопримечательности и интересные места. Узбекское гостеприимство отличается пышностью, щедростью и церемонностью. Гостей встречают с большим уважением и почетом. На стол ставится огромное количество блюд, приготовленных из свежих продуктов. Гостям не принято отказываться от угощения. Гостей окружают заботой и вниманием, стараясь сделать их пребывание максимально комфортным. Важно отметить, что эти отличия являются довольно условными. В обеих культурах главное – это искреннее желание принять человека и сделать его пребывание приятным. Гостеприимство – это то, что объединяет людей, делает общение более душевным и приятным. И не важно, к какой культуре вы принадлежите, главное – открыть свое сердце гостям и принять их с любовью.

На основе работ В.И. Даля [4], Т. Мирзаева, А. Мусокулова, Б. Саримсокова [9] представим содержание концепта «Гостеприимство» в паремиях русского и узбекского народов:

- *русский язык*: Званому гостю – первое место; Добрый гость всегда в пору; Кто гостю рад, тот и собачку его накормит; За пустой стол гостей не сажают; Рад не рад, а говори: милости просим!; Незванный, да желанный; Нежданный гость лучше жданных двух.

- *узбекский язык*: Меҳмон отангдан улуғ (Гость превыше отца); Яхши меҳмон хар доим уз вахтида келади (Хороший гость всегда приходит вовремя); Меҳмоннинг олдида мушугингни ҳам «пишт» дема (Когда у тебя гость, ты даже своей кошке не говори «брысь»); Яхши меҳмон ош устида (Хороший (желанный) гость приходит к плову); Айтган жойдан қолма, айтмаган жойга борма (От приглашения не отказывайся, куда не приглашали – не иди); Ўзи келган меҳмон – атойи худо, айтиб келган меҳмон – балойи худо (Незванный гость – подарок, званный гость – напасть); Чақирган ердан қолма, чақирмаган ерга борма (Иди (в гости) туда, куда тебя пригласили, но не ходи туда, куда тебя не звали).

Таким образом, изучение паремиологического фонда любого языка позволяет увидеть картину мира носителей данной лингвокультуры, потому что паремии показывают, как в данном языке отражаются различные исторические, культурологические, религиозные и др. явления и процессы. Паремиологический фонд аккумулирует данные о жизни, истории и культуре народа.



*Список литературы:*

1. Абдуллаева, Р.Х. Лингвокультурологический аспект отражения эстетической оценки человека в пословичной языковой картине мира. // Qo‘qon davlat pedagogika instituti. Iltiy xabarlar. Qo‘qon, 2022. № 2/6. S. 108-112.
2. Абдурахимов, М. Узбекско-русский словарь афоризмов. Ташкент, 1986. 214 с.
3. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1955. – 2734 с.
4. Даль, В.И. Пословицы русского народа. Сборник поговорок, пословиц, присловий, чистоговорок, прибауток, загадок, поверий и пр. речений. М.: Алфа-КНИГА, 2020. 984 с.
5. Ефремова, Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000 [электронный ресурс]. URL: <https://www.efremova.info/letter/+p.html?page=29> (дата обращения: 02.06.2024)
6. Захарова, Л.Б., Захарова, Е.В. Дефиниция и классификация паремий в русском и испанском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. №11. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/definitsiya-i-klassifikatsiya-paremiy-v-russkom-i-ispanskom-yazykah> (дата обращения: 02.06.2024).
7. Леднева, А.В. Паремиологическая картина мира в русском и немецком языках: тематический блок «Человек»: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Уфа, 2015.
8. Мень, А. В. Библиологический словарь: в 3-х т. СПб., 2002. Т. 3
9. Мирзаев, Т., Мусокулов, А., Саримсоков Б. Узбекские народные пословицы. Ташкент: Шарк, 2019. 512 с.
10. Пермяков, Г.Л. Избранные пословицы и поговорки народов Востока. М.: Наука, 1968. 376 с.
11. Шайхуллин, Т.А., Зарипова, А.М. Актуальные вопросы паремиологии в русском языкознании // Современный мусульманский мир. Международный научный журнал Российского исламского института. 2017. № 2.

